

VII. ANLAGE 1: STUDIENPLAN

MA Fachübersetzen						1. Semester			2. Semester			3. Semester			4. Semester		
1	Lehrveranstaltungen / Module	Σ SWS	Σ LPT	LV- Art	PR- Art	S	L	P	S	L	P	S	L	P	S	L	P
						W	P	E	W	P	E	W	P	E	W	P	E
	MODUL <i>wiss. Grundlagen des Fachübersetzens:</i>	8	16	WP													
	Translationswissenschaft (obligatorisch)	2	4	V	SP	2	4	SP									
	Fachsprachen und Fachkommunikation	2	4	V	SP	2	4	SP									
	Computerlinguistik	2	4	V	SP	2	4	SP									
	Terminologiewissenschaft	2	4	V	SP	2	4	SP									
	Übersetzungswissenschaftliches Seminar	2	4	S	HA							2	4	SA			
	Sprachwissenschaftliches Seminar	2	4	S	HA							2	4	SA			
	Terminologiewissenschaftliches Seminar	2	4	S	HA							2	4	SA			
	Es sind Leistungen in 4 Fächern (16 LPT) zu erbringen; Translationswissenschaft und ein Seminar sind obligatorisch																
	MODUL <i>Werkzeuge und Methoden:</i>	9	18	WP													
	Technische Dokumentation & <i>Technical Writing</i>	2	4	Ü	PP				2	4	PP						
	Text- und Unterlagensystematik	2	4	Ü	PP				2	4	PP						
	Sprachdatenverarbeitung (Werkzeuge) (obligatorisch)	2	4	Ü	PP				2	4	PP						
	<i>Desktop Publishing & Electronic Publishing</i>	2	4	Ü	PP												
	Grundlagen der Berufspraxis	1	2	VÜ	PP							1	2	PP	2	4	PP
	Management von Übersetzungsprojekten	1	2	Ü	PP							1	2	PP			
	Gesprächsdolmetschen für Übersetzer	2	4	Ü	MP				2	4	MP						
	Es sind Leistungen in 5 Fächern (18 LPT) zu erbringen; SDV (Werkzeuge) ist obligatorisch																
	MODUL <i>Wissensgrundlagen für das Fachübersetzen (Sachfacherweiterung und Terminologie):</i>	4	6	WP													
	Wirtschaft/Recht Englisch	2	3	V	SP	2	3	SP									
	Wirtschaft/Recht Französisch	2	3	V	SP	2	3	SP									
	Wirtschaft/Recht Spanisch	2	3	V	SP	2	3	SP									
	Technik/Naturwissenschaft Englisch	2	3	V	SP	2	3	SP									
	Technik/Naturwissenschaft Französisch	2	3	V	SP	2	3	SP									
	Technik/Naturwissenschaft Spanisch	2	3	V	SP	2	3	SP									
	Aus den angebotenen Fächern sind 6 LPT (4 SWS) zu erbringen																

MA Fachübersetzen						1. Semester			2. Semester			3. Semester			4. Semester		
2	Lehrveranstaltungen / Module	Σ SWS	Σ LPT	LV-Art	PR-Art	SWS	LPT	PE									
	MODULGRUPPE Fachtextübersetzen: Aus den folgende Modulen zum Fachtextübersetzen sind 48 LPT (32 SWS) zu erbringen. Ein Modul in die Fremdsprache und ein Modul aus der Fremdsprache sind obligatorisch.	32	48	WP													
	MODUL Fachtextübersetzen Technik aus dem Englischen	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP	4	6	SP						
	MODUL Fachtextübersetzen Technik ins Englische	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP	4	6	SP						
	MODUL Fachtextübersetzen Wirtschaft aus dem Englischen	4+4	6+6	Ü	2SP				4	6	SP	4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Wirtschaft ins Englische	4+4	6+6	Ü	2SP				4	6	SP	4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Recht aus dem Englischen	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Recht ins Englische	4+4	6+6	Ü	2SP							4	6	SP	4	6	SP
	MODUL Fachtextübersetzen Technik aus dem Französischen	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP	4	6	SP						
	MODUL Fachtextübersetzen Technik ins Französische	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP	4	6	SP						
	MODUL Fachtextübersetzen Wirtschaft aus dem Französischen	4+4	6+6	Ü	2SP				4	6	SP	4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Wirtschaft ins Französische	4+4	6+6	Ü	2SP				4	6	SP	4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Recht aus dem Französischen	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Recht ins Französische	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Technik aus dem Spanischen	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Technik ins Spanische	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Wirtschaft aus dem Spanischen	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Wirtschaft ins Spanische	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Recht aus dem Spanischen	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Fachtextübersetzen Recht ins Spanische	4+4	6+6	Ü	2SP	4	6	SP				4	6	SP			
	MODUL Praktikum: Firmenpraktikum (während der Semesterferien)		12 12	P									12				
	MODUL Abschlussarbeit: MA-Arbeit (MA Specialized Translation)		20 20	P												20	
	MODUL Abschlusskolloquium: Kolloquium (30 min)		0	P													
	GESAMTSUMME (mit Beispielen aus WP):	53	120			18	30		18	30		11	30		4	30	

VIII. ANLAGE 2: AUSNAHMEREGLUNGEN

1. Aufnahmejahrgang Wintersemester 2005/06

Es existiert Wahlfreiheit, d.h. es gibt keine obligatorischen Lehrveranstaltungen; die Fachtextübersetzungsveranstaltungen können nach einem Semester gewechselt werden.

Praktische Prüfungen werden – mit Ausnahme der Lehrveranstaltungen *Technical Writing* und *Berufspraxisseminar* – nicht benotet.

2. Aufnahmejahrgang Wintersemester 2006/07

Modul *Wissenschaftliche Grundlagen des Übersetzens*:

Obligatorische Lehrveranstaltung: *Translationswissenschaft*

Modul *Werkzeuge und Methoden*:

Obligatorische Lehrveranstaltung: *Sprachdatenverarbeitung*

Modulgruppe *Fachtextübersetzen*:

Obligatorische Lehrveranstaltungen: Ein Modul in die Fremdsprache. Die Fachtextübersetzungsveranstaltungen können nach einem Semester gewechselt werden.

Praktische Prüfungen werden – mit Ausnahme der Lehrveranstaltung *Berufspraxisseminar* – nicht benotet.